

Man gebe nicht die eigene Arbeit auf, bei sich denkend «das Schicksal wird es thun». Wer vermöchte ohne Arbeit Oel aus Sesamkörnern zu gewinnen?

न दैवस्यातिभारो ऽस्ति न चैवास्यातिवर्तनम् ।

इति चाप्यागमं भूयो दैवस्य प्रतिपालये ॥ १४०१ ॥

«Weder ist die Last des Schicksals allzuschwer, noch vermag ich ihm zu entgehen.» Indem ich so bei mir denke, warte ich, bis das Schicksal wieder kommt.

नद्यश्च नार्यश्च सद्वक्त्रभावास्तुल्यानि कूलानि कुलानि तासाम् ।

तेष्विष्टं देष्विष्टं निपातयन्ति नद्यो हि कूलानि कुलानि नार्यः ॥ १४०२ ॥

Flüsse und Frauen sind von gleicher Macht, die Ufer dort und die Häuser hier haben gleiches Schicksal: durch Wasser und Laster werden sie zum Sturz gebracht, die Ufer durch die Flüsse, die Häuser durch die Frauen.

नद्या इव प्रवाहो विषमशिलासंकटस्थलितवेगः ।

विघ्नितसमागममुखो मनसि शयः शतगुणीभवति ॥ १४०३ ॥

Wie eines Flusses Strömung, wenn ihre Schnelle durch den engen Durchgang zwischen rauhen Felsen gehemmt war, nachher hundert Mal stärker wird, so auch die Liebe, wenn dem Glück der Vereinigung Hindernisse in den Weg gelegt werden.

न धर्मशास्त्रं पठतीति कारणं न चापि वेदाध्ययनं दुरात्मनः ।

स्वभाव एवात्र तथातिरिच्यते यथा प्रकृत्या मधुरं गवां पयः ॥ १४०४ ॥

Daraus, dass ein böser Mensch die Gesetzbücher liest oder den Veda studiert, folgt noch Nichts: das angeborene Wesen waltet hier vor, wie ja auch die Milch der Kühe von Natur süß ist.

न ध्यातं पद्मीश्वरस्य विधिवत्संसारविच्छिन्तये

स्वर्गद्वारकपाटपाटनपटुर्धर्मो ऽपि नोपार्जितः ।

नारीपीनपयोधरोरूपगलं स्वप्ने ऽपि नालिङ्गितं

मातुः केवलमेव यौवनवनच्छेदे कुठारा वयम् ॥ १४०५ ॥

Wir haben nicht auf gehörige Weise auf Ćiva's Stätte unsere Gedanken

29. a. अपि st. इति. c. अनुद्यन st. अनुद्योगेन
ÇĀRṆG. c. d. नो तैलं तिलेभ्यो ऽपि हि जाय-
ते (PAṆKĀT.) und तैलानि तिलेभ्यो नासुमर्ह-
ति (Hit.) st. कस्तैलं u. s. w.

1401) MBh. 4, 610, b. 611, a.

1402) PAṆKĀT. I, 227. GALAN. VĀR. 31.

Vgl. (नार्यः) लीलायत्तयः कुलं घ्नति कूलानी-
व सरिद्वरा: MBh. 13, 1475.

1403) VIKRAM. 49. d. तनुगुणी° (wel-
ches BOLLENSEN vorgezogen hat) und तनु-
गुणो st. शतगुणी°.

1404) Hit. I, 13.

1405) BHARTR. 3, 46 BOHL. 42 HÆB. GA-
LAN. 34 (S. 30) lith. Ausg. ÇĀRṆG. PADDH. c.

स्वन्ये st. स्वप्ने. d. वने st. वन.